

**Extrait : Homère, L'ILIADE, chant 20. v. 379-418.**

. Il dit, et Hector, effrayé, plonge à nouveau dans la foule guerrière, aussitôt  
. qu'il a ouï la voix du dieu qui lui parle. Achille cependant bondit sur les  
. Troyens, le coeur vêtu de vaillance, poussant des cris effroyables. Et il fait  
. d'abord sa proie d'Iphition, le brave fils d'Otryntée, chef de nombreux  
5 guerriers, qu'une Naïade a enfanté d'Otryntée, preneur de villes, aux pieds du  
. Tmôle neigeux, au gras pays d'Hyadé. Iphition fond droit sur lui, quand de sa  
. pique, le divin Achille l'atteint en pleine tête. La tête toute entière est fendue  
. en deux. L'homme tombe avec fracas ; le divin Achille triomphe : « Te voilà  
. donc à terre, fils d'Otryntée – l'homme entre tous terrible ! Et tu péris ici, alors  
10 que tu es né au bord du lac Gygée, dans le domaine de tes pères, près de  
. l'Hylle poissonneux et de l'Herme tourbillonnant. »  
. Ainsi parle-t-il, triomphant, tandis que l'ombre couvre les yeux d'Iphition et que  
. les chars des Achéens le déchirent sous les jantes de leurs roues, aux  
. premiers rangs de la bataille. Après lui, Achille s'en prend à Démoléon, vaillant  
15 défenseur des siens au combat, fils d'Anténor. Il le pique à la tempe, en  
. traversant son casque aux couvre-joues de bronze. Le casque de bronze  
. n'arrête pas la pointe qui le perce, furieuse, et brise l'os ; la cervelle au dedans  
. est toute fracassée : l'homme est dompté en plein élan. C'est ensuite  
. Hippodamas – qui vient de sauter de son char et qui s'enfuit devant lui – qu'il  
20 frappe au dos de sa pique. L'homme exhale sa vie en un mugissement ; tel  
. mugit le taureau que les jeunes gens traînent en l'honneur du seigneur  
. d'Hélèce et qui réjouit l'Ébranleur du sol ; c'est avec un mugissement pareil  
. que sa noble vie abandonne ses os. Achille, lance au poing, marche alors sur  
. le divin Polydore, fils de Priam, pareil aux dieux. Son père lui défendait de se  
25 battre : il était le plus jeune des fils de son sang ; il était aussi le plus aimé de  
. lui. A la course, il triomphait de tous. Aujourd'hui, par enfantillage, pour  
. montrer la valeur de ses jarrets, il bondit à travers les champions hors des  
. lignes, quand soudain il perd la vie. Le divin Achille aux pieds infatigables  
. l'atteint de sa javeline – au moment même où il cherche à tourner  
30 brusquement le dos – en plein corps, à l'endroit où se rejoignent les fermoirs  
. en or de son ceinturon et où s'offre au coup une double cuirasse. La pointe  
. de la lance se fraie tout droit sa route à côté du nombril. Il croule, gémissant,  
. sur les genoux. Un nuage sombre aussitôt l'enveloppe, et de ses mains, il  
. rattrape ses entrailles, en s'effondrant.